

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiedz zatem, że JAHWE, twój Bóg, On jest Bogiem, Bogiem wiernym, Tym, który dochowuje przymierza i łaski kochającym Go i przestrzegającym Jego przykazań* – do tysiącznego pokolenia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedz zatem, że JAHWE, twój Bóg, jest Bogiem wiernym. On tym, którzy Go kochają i przestrzegają Jego przykazań, dochowuje przymierza i okazuje łaskę — do tysiącznego pokolenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uznaj więc, że JAHWE, twój Bóg, jest Bogiem, Bogiem wiernym, który zachowuje przymierze i miłosierdzie do tysiącznego pokolenia względem tych, którzy go miłują i przestrzegają jego przykazań;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wiedz, że Pan, Bóg twój, jest Bóg, Bóg wierny, chowający przymierze, i miłosierdzie tym, którzy go miłują i strzegą przykazań jego, do tysiącznego pokolenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będziesz wiedział, że JAHWE Bóg twój sam jest Bóg mocny i wierny, strzegąc przymierza i miłosierdzia tym, którzy go miłują i tym, którzy strzegą przykazania jego, do tysiąca rodzajów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uznaj więc, że Pan, Bóg twój, jest Bogiem, Bogiem wiernym, zachowującym przymierze i miłość do tysiącznego pokolenia względem tych, którzy Go miłują i strzegą Jego praw,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak wiedz, że Pan, Bóg twój, jest Bogiem, Bogiem wiernym, który do tysiącznego pokolenia dochowuje przymierza i okazuje łaskę tym, którzy go miłują i strzegą jego przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego wiedz, że JAHWE, twój Bóg, jest Bogiem, Bogiem wiernym, który dochowuje przymierza i miłosierdzia do tysiącznego pokolenia wobec tych, którzy Go kochają i przestrzegają Jego przykazań,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uznaj więc, że JAHWE, twój Bóg, jest Bogiem. On jest Bogiem wiernym, który zachowuje przymierze i miłosierdzie aż po tysięczne pokolenie dla tego, kto Go kocha i przestrzega Jego przykazań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz więc o tym wiedzieć, że [jedynie] twój Bóg Jahwe, jest Bogiem. To Bóg wierny, który dochowuje przymierza i łaskawy jest - dla miłujących go i przestrzegających Jego przykazań - aż po tysięczne pokolenie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Masz zrozumieć, że Bóg, twój Bóg, jest Istnieniem Najwyższym, Bogiem wiernym, który stale pamięta przymierze, łaskawym dla tych, którzy [przestrzegają Jego przykazań z] miłości, i [dla tych, którzy] przestrzegają Jego przykazań [z bojaźni] do tysiącznego pokolenia.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І пізнаєш, що Господь Бог твій, цей є Богом, вірним

¹⁾ przykazań, wg qere; przykazania, wg ketiw.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Богом, що зберігає завіт і милосердя тим, що люблять його і зберігають його заповіді в тисячі родів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wiedz, że WIEKUISTY, twój Bóg, jedynie jest Bogiem. Bogiem rzetelnym, który tym, co Go miłują i przestrzegają Jego przykazań zachowuje Przymierze i łaskę do tysiącznego pokolenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dobrze wiesz, że JAHWE, twój Bóg, jest prawdziwym Bogiem, wiernym Bogiem, dochowującym przymierza i lojalnej życzliwości na tysiąc pokoleń w wypadku tych, którzy go miłują i przestrzegają jego przykazań,